



ようこそ
かながわの小学校へ

Welcome sa Paaralang Elementarya ng Kanagawa

神奈川県の子校の一般的なことを書いたガイドブックです。
地域・学校によって違うところもあるので、くわしいことは
市町村教育委員会や学校に確認してください。

Ipinapakilala ng Gabay na ito ang pangkaraniwang impormasyon tungkol sa mga paaralan ng Prepektura ng Kanagawa.
Ang mga nilalaman ng impormasyon ay magiging mag-iba ayon sa lugar at paaralan.
Mangyaring makipag-ugnayan sa nasasakupan ng inyong munisipalidad na lupon ng edukasyon o sa paaralan para sa mga detalye.



NPO 法人 ABC ジャパン

はじめに

日本の学校は、みなさんの国の学校とは、ルールや学校生活、勉強の仕方などがちがうかもしれません。そのため疑問に思ったり、不安に感じたりすることもあると思います。

このガイドブックでは、初めて日本の小学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。

みなさんの暮らす神奈川県かながわけんの学校では、すべての人がいろいろなあり方を認め合い、大切にし、支え合っていくための環境づくりをしています。その中で、外国につながるある子どもの教育への指導・サポートをしています。

子どもたちが、神奈川県かながわけんの学校で、安心して楽しい学校生活がっこうせいかつが送れることを願って、このガイドブックを作成しました。

もくじ

1. 日本の学校 <small>がっこう</small> （教育システム・学校に入るには・障がいのある子ども）	1
2. 小学校の1年間 <small>しょうがっこう</small> （行事・学期）	2
3. 行事の紹介 <small>ぎょうじ</small> （始業式～卒業式・運動会・遠足・修学旅行・避難訓練・健康診断など）	3
4. 小学校の1日① <small>しょうがっこう</small> （スケジュール：登校～下校）	4
5. 小学校の1日② <small>しょうがっこう</small> （内容：登下校・給食・お弁当・そうじ）	5
6. 勉強すること <small>べんきょう</small> （授業・教科・クラブ活動・委員会）	6
7. 入学の準備 <small>にゅうがく</small> （持ち物：いつも使うもの・教科で使うもの・遠足で使うもの）	7
8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学 <small>けっせき</small> （伝え方・理由・学校で体の調子が悪くなったとき）	9
9. 保護者のかたへ <small>ほごしや</small> （学校で必要なお金・PTA活動・非常時の下校）	10
10. 学校とのコミュニケーション <small>がっこう</small> （先生とお話・学校からの手紙）	11
11. 成績と学習のサポート <small>せいせき</small> （通知表・通信簿・学習のサポート）	12
12. 日本の学校のルール <small>にほん</small> （きまり・習慣・宿題・学ぶこと・そうじ・時間を守る・宗教）	13
13. 保護者に気をつけてほしいこと <small>ほごしや</small> （話を聞く・宿題・持ち物準備・コミュニケーションなど）	14
14. 相談できる機関 <small>そうだん</small>	15

※中学生版のガイドブックもあります。
※HPからダウンロードすることができます。

本文中に * マークが
ついてる言葉は、
覚えるようにしましょう。



このガイドブックに書かれているのは2019年2月時点での情報です。利用するときには、最新の情報を確認してください。

Panimula

Ang paaralan sa Japan ay maaaring may ibat-ibang mga patakara sa uhay-paaralan at paraan ng pag-aaral kung ihahambing sa inyong sariling bansa. Maaari kang magtaka at mabahala sa mga pagkakaiba.

Ang patnubay na ito ay malinaw na ip inapa liwanag ang Sistema ng Edukasyon sa Japan, nilalaman ng aralin at mga kaganapan sa paaralan atbp. para sa mga mag-aaral na papasok sa Elementarya ng Japan sa unang pagkakataon at sa kanilang mga magulang. Huwag mag-atubiling magtanong sa inyong guro kung mayroon kayong mga katanungan.

Ang mga paaralan sa Kanagawa na kung saan kayo nakatira ay magsusumikap na gumawa ng isang kapaligiran kung saan ang lahat ay tinatanggap at nirerespeto ang pagkakaiba-iba at may suporta bawat isa. Nagbibigay din ng patnubay ang paaralan at sumusuporta sa Edukasyon para sa mga batang may kaugnayan sa banyagang bansa.

Ginawa namin ang Patnubay na ito na may pag-asam na masiyahan ang mga bata sa buhay sa paaralan na walang alalahanin sa Prepektura ng Kanagawa.

Talaan ng mga Nilalaman

1. Ang Paaralan sa Japan (Sistema ng Edukasyon · Paano mag- enroll sa Paaralan · Mga batang may kapansanan)	1
2. Ang Isang-taon sa Paaralang elementarya (Kaganapan · Termino)	2
3. Pagtalakay sa mga Kaganapan (Seremonya ng pagbubukas ~ Seremonya ng Pagtatapos · Sports Festival · Ekskursyon · Lakbay aral o Shugaku Ryokou · Pagsasanay Pangkalamidad · Medikal na Pagsusuri atbpa)	3
4. Ang isang araw sa paaralang Elementarya ① (Iskedyul : Pagpasok sa paaralan ~ Sa Pag-uwi)	4
5. Ang isang araw sa paaralang Elementarya ② (nilalaman : Pagpunta at pagkagaling sa paaralan · Pananghalian sa Paaralan (kyuushoku) · Baong pagkain · Paglilinis)	5
6. Pag-aaral (Klase · Subject · Club activity · Komite ng estudyante)	6
7. Preparasyon sa pagpapatala (Mga bagay na kailangang dalhin :Mahalagang bagay na pang araw-araw · Mga mahahalagang bagay na magagamit sa klase · Bagay na gagamitin sa ekskursyon)	7
8. Pagliban · Pagkalate · Pag-uwi ng maaga · hindi pagsali sa PE class (Paano ang pagsasabi sa guro · Mga Dahilan · Kapag nagkasakit sa paaralan)	9
9. Sa mga magulang (Mga mahahalagang ilalaang gastos sa Paaralan · PTA aktibidad · Paglisan sa paaralan dahil sa emerhensiya)	10
10. Komunikasyon sa Paaralan (Makipag-usap sa Guro · Mga liham galing sa Paralan)	11
11. Mga grado/marka at suporta sa pag-aaral (Report Card · Suporta sa pag-aaral)	12
12. Mga Patakaran sa Paaralan sa Japan (Patakaran · palakad · Takdang Aralin · Pag-aaralan · Paglilinis · Pagsunod sa Oras · Relihiyon)	13
13. Pakiusap sa mga Magulang (Makinig sa inyong anak · Takdang Aralin · Paghahanda ng dadalhin sa paaralan · komunikasyon atbpa)	14
14. Pakonsultahang Institusyon	15

※ Mayroon ding Guidebook pang Junior Highschool.

※ Maaari itong idownload mula sa HP.

Mangyaring tatandaan ang mga bagay na may * na marka.

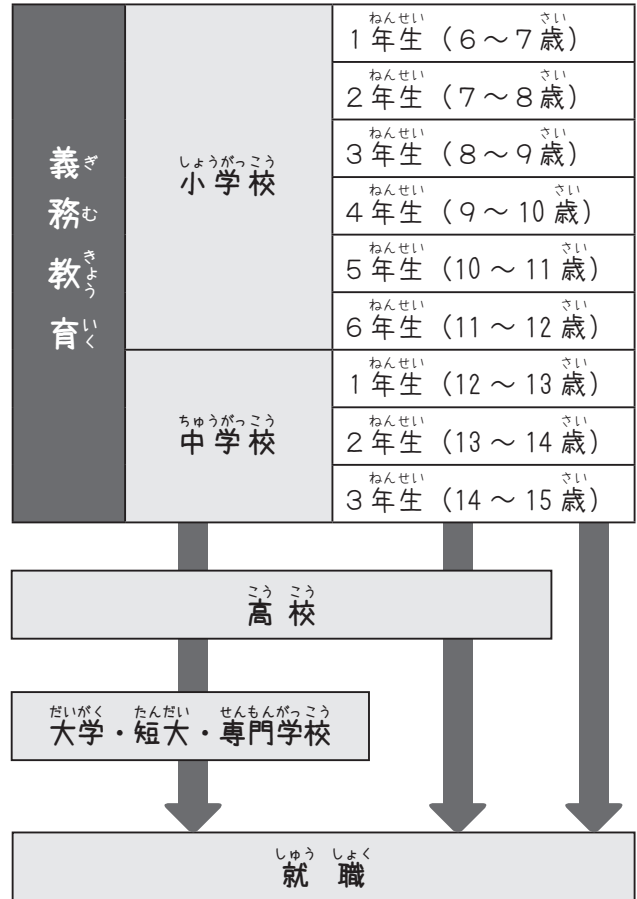


(Ang mga impormasyon sa Guidebook na ito ay hango sa Pebrero, 2019. Mangyaring icheck ang pinakabagong impormasyon kung nais itong gamitin)

1. 日本にほんの学校がっこう

◎教育きょういくシステム

- ・義務教育ぎむきょういくは、6歳さい～15歳さいまでの9年間ねんかんです。子どもの歳としで学年がくねんが決きまります。
- ・小学校しょうがっこうは、6歳さいを過ぎすた最初さいしよの4月がつに入にゅう学がくします。小学校しょうがっこうには6年間ねんかん通かよいます。
- ・小学校しょうがっこうと中学校ちゅうがっこうの授業料じゆぎょうりようと教科書きょうかしょは無料むりようです。
- ・通かよう学校がっこうは住所じゆうしょによって決きまっています(学区がくと言いいます)。
- ・小学校しょうがっこうと中学校ちゅうがっこうでは、成績せいせきによって進級しんきゅうできないことはありませない。
- ・子どもこの勉強べんきょうが心配しんぱいなときは、担任たんの先生にんに相談さんざんしてください。
- ・高校こうこうで勉強べんきょうしたいときは、みんな入にゅう学がく試験しけんを受ける必要ひつようがあります。
- ・高校こうこうや大学だいがく、短大たん、専門せんもん学校がっこうは、入にゅう学がく金きんや授業料じゆぎょうりようなどのお金かねが必要ひつようです。



◎学校がっこうに入るはいには

- ・市役所しやくしょ・区役所くやくしょや町役場まちやくば・村役場むらやくばで、子どもこを学校がっこうに入にゅう学がくさせたいことを伝つたえてください。
- ・日本語にほんごに不安ふあんがあるときは、相談機関そうざんきかんなどに相談そうざんしてみてください。(→ p. 15)

◎障しょうがいのあるこ子ども

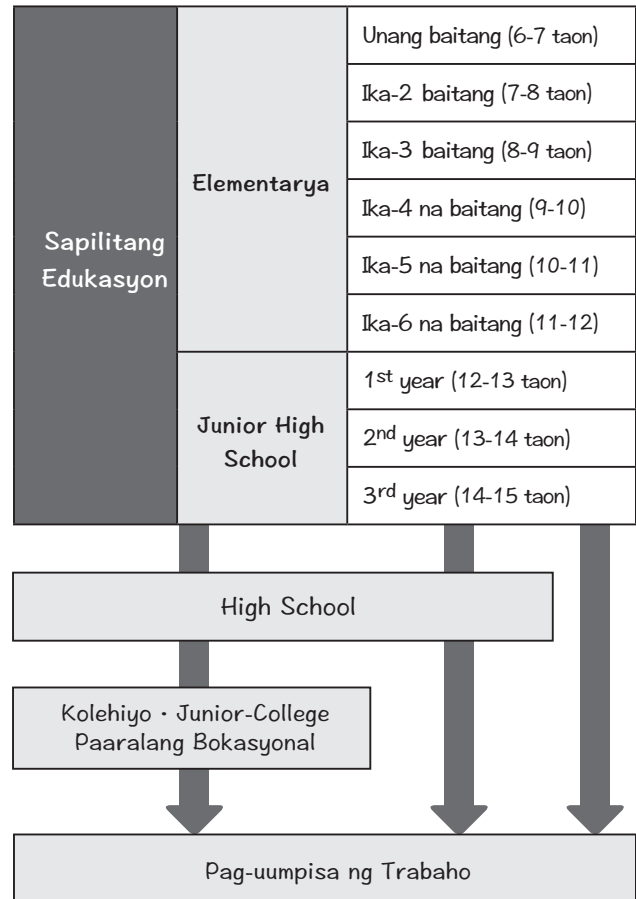
- ・障しょうがいのある子どもこのための特別支援学校とくべつしえんがっこう*があります。
- ・また、学校がっこうの中に1クラスなの人数にんずうが少なく、一人ひとりすくひとりにあったプログラムとくべつしえんがっこう*がある特別支援学級とくべつしえんがっきゅう*のある学校がっこうもあります。役所やくしょか学校がっこうに相談そうざんしてみてください。



1. Ang Paaralan sa Japan

ⓄSistema ng Edukasyon

- Ang sapilitan/kompulsaryong Edukasyon (9 taon). sa mga batang mula edad 6 hanggang 15taong-gulang. Ang grado/antas ay malalaman mula sa edad ng bata.
- Kapag nag 6-na taong-gulang na ang bata ay maaari ng magpatala sa elementarya sa Unang linggo ng Abril. 6 na taon ang elementarya
- Ang matrikula at libro ay libre sa elementarya at Highschool.
- Ang papasukang paaralan ay batay sa nasasakupan ng tirahan. ("Gakku" kung ito ay tawagin).
- Ang pagsulong ng antas ng elementarya at Highschool ay hindi ibinabase sa taas ng grado.
- Kung kayo'y nag-aalala sa grado ng inyong anak, maaari nyong ikunsulta ito sa kanyang guro.
- Lahat ng mag-aaral na papasok sa Senior-highschool ay kinakailangang magtest ng entrance exam.
- Sa Hayskul, Unibersidad, Kolehiyo, Paaralang bokasyonal kinakailangan ng bayad sa enrollment at pang matrikula at ibpa.



ⓄPaano mag- enroll sa Paaralan

- Bumisita sa munisipyo, Ward o Sangay ng munisipyong nasasakupan at ipaalam na nais mong ipasok ang anak sa paaralan.
- * Kung hindi sapat ang kaalaman sa Nihonggo, kumunsulta sa lugar ng pakunsultahan.

ⓄMga batang may kapansanan

- May mga espesyal na paaralan para sa mga batang may kapansanan.
- At sa mga paaralan may 1 silid-aralan limitado ang bilang ng estudyante. Mayroon ding paaralan na ang bawat isawat isa ay pumapaloob sa programang Espesyal na suporta o "Tokubetsu Shien Gakyuu". Sumangguni lamang sa inyong Ward office o sa mismong paaralan.



2. 小学校の1年間

がっこう ぎょうじ について
・学校によって行事や日程はちがいます。

がつ ねんかんよていひょう くぼ かくにん
・4月に年間予定表が配られるので、確認するといいでしょう。

ほごしゃ さんか つ
・保護者が参加するものには「★」マークを付けました。

なが やす ぜんご じゅぎょう ごぜんちゅう お きゅうしょく た いえ かせ
※長い休みの前後は授業が午前中に終わるので、給食を食べないで家に帰ります。

がっきせい
【3学期制 / Ika-3 Semestre】

がっき
1学期 / Ika-1 Termino

がっきせい
【2学期制 / Ika-2 semestre】

ぜんき
前期 / First-half period

がつ
4月
Abril

がつ
5月
Mayo

がつ
6月
Hunyo

がつ
7月
Hulyo

がつ
8月
Agosto

しぎょうしき
始業式
★入学式

しんたいそくてい
身体測定

うんどうかい
(★運動会)

プール

しゅくはくたいけんがくしゅう
宿泊体験学習

Pagbubukas
na seremonya

Pagsukat ng
Taas at bigat

(★ Sports Festival))

Pool

Pagdanas ng lakbay-aral

★Seremonya
ng Pagbubukas

なつやす
夏休み

Bakasyon sa
summer

Bakasyon sa summer

Maraming Takdang aralin na
ibinibigay sa bakasyon ng summer.
Maraming mga lugar ang may
mga suporta sa sa pag-aaral sa
bakasyon ng tag-init, mangyaring
puntahan ang mga ito! (→ p. 12)

なつやす
夏休みにはたくさんの

しゅくだいで
宿題が出ます。

いろいろな所で、夏休み中
に学習支援をしているので、
ぜひ行ってみてください！

(→ p. 12)

がっき ひょう うえ み
学期(表の上を見てください)

ねん かい かい くぎ がっき い
・1年を2回か3回に区切ったものを学期と言います。

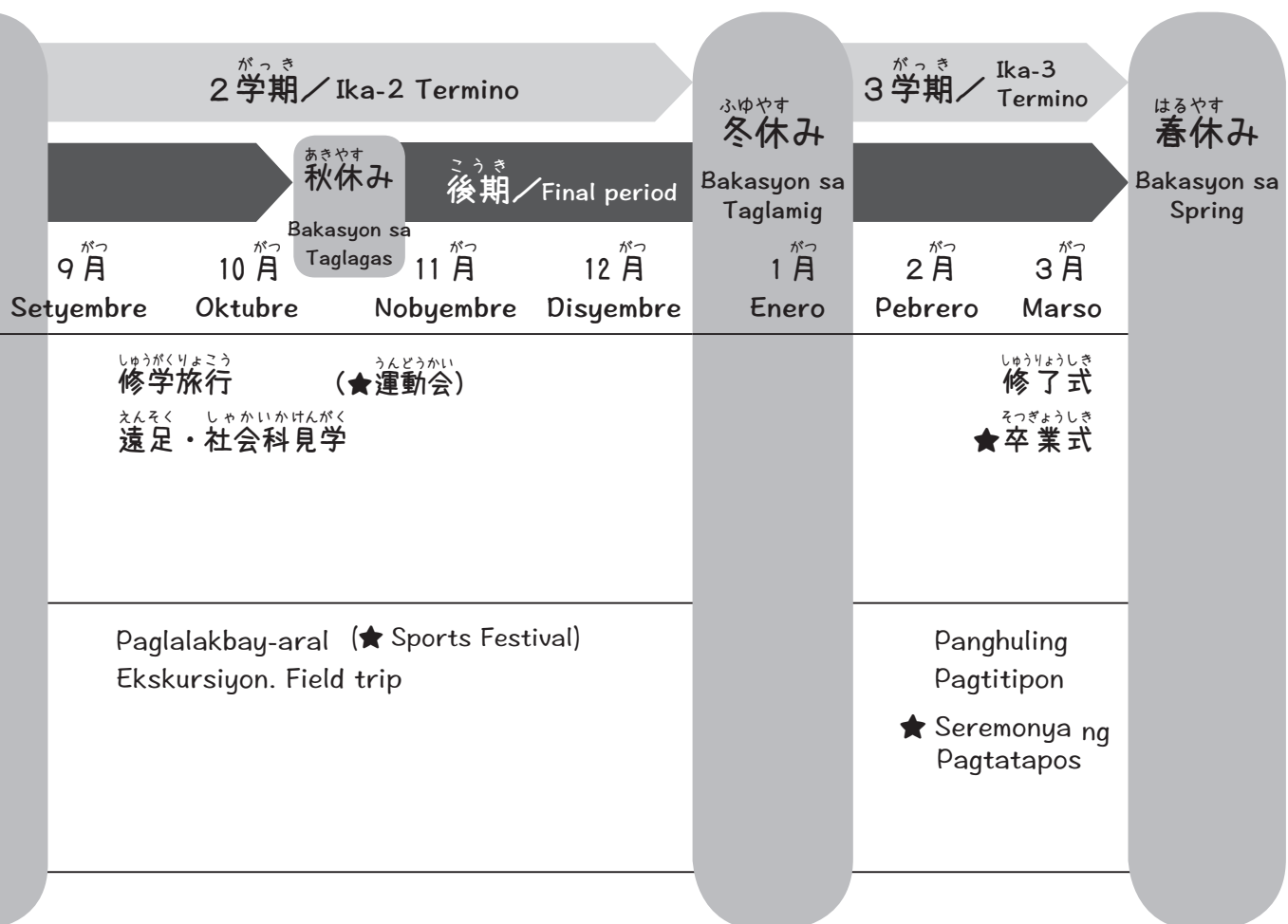
がっき お つうちひょう つうしんぼ わた
学期の終わりには通知表(通信簿)が渡されます。(→ p. 12)

がっこう くぎ かつ
・学校によって区切り方がちがいます。

がっきせい がっきせい じゅぎょうにっすう
※2学期制も3学期制も授業日数にちがいはほとんどありません。

2. Ang Isang-taon sa Paaralang elementarya

- Ang Kaganapan at petsa ay magkakaiba sa bawat paaralan.
 - Sa Abril ay ipinamamahagi ang 1 taon na iskedyul ng kaganapan. Maiging i check ito.
 - Sa mga kainakailangan ang partisipasyon ng magulang, ay may markang (★)
- ※ Bago at pagkatapos ng mahabang bakasyon ay matatapos ng umaga ang klase, kaya't walang school lunch at sa bahay manananghalian.



Semestre (Tingnan ang talaan sa taas)









- Sa isang taon, may 2-3 beses na dibisyon, Gakki kung tawagin, sa huling termino (gakki) ay ibibigay ang ayumi o 1 taong grado at performance sa paaralan (Renraku -hyo)
 - Magkakaiba ang dibisyon ng bawat paaralan.
- ※ Halos walang pagkakaiba sa bilang ng araw ng klase sa pagitan ng ika-2 at ika-3 period system.

3. 行事の紹介

ぎょうじ なまえ 行事の名前	ないよう 内容	
しぎょうしき がつ 始業式* (4月)	ねん がくしゅう はじ しき あたら たんにん せんせい ほっぴょう 1年の学習の始まりの式です。新しいクラスと担任の先生が発表されま す。	
にゅうがくしき がつ 入学式* (4月)	にゅうがく こ いわ しき こ ほくしゃ き 入学する子どもたちをお祝いする式です。子どもと保護者はふだん着ではな く、イラストのような服装で行きましょう。授業はなく、半日で終わります。	
しゅうぎょうしき* 終業式*	がつき お しき つうちひょう つう 学期の終わりの式です。通知表(通 信簿)(→p.12)をもらいます。	
しゅうりょうしき がつ 修了式* (3月)	ねん がくしゅう お しき 1年の学習の終わりの式です。	
そつぎょうしき がつ 卒業式* (3月)	しょうがっこう がくしゅう お 小学校での学習が終わったことを お祝いするための式です。	
うんどうかい* 運動会*	きょうぎ はっぴょう なかま きょうりよく 競技やダンスなどの発表をして、仲間と協力して うんどう たの はる あき 運動を楽しみます。春か秋におこなわれます。 ちゅうしょく ほ ごしや いっしょ べんどう た 昼食は保護者と一緒にお弁当を食べます。	
えんそく しゃかいけんがく* 遠足(社会見学)*	こうえん はくぶつかん などに行き、自然や歴史・文化を うんどう たの はる あき 楽しみながら学習します。(持ち物の準備→p.8)	
しゅうがくりょこう* 修学旅行*	ねんせい が 1~2 泊する学習旅行です。みんなで旅行 することで、先生やクラスメイトとの交流を深めます。	
しゅくはくたいけんがくしゅう* 宿泊体験学習* (林間学習、臨海学習)	がっこう 以外の場所で、先生とクラスメイトと一緒 に泊まります。ハイキングをしたり、ご飯を作ったり します。(持ち物の準備→p.8)	
ひなんくんれん* 避難訓練*	かじ じしん つなみ お くんれん 火事や地震や津波が起きたときのための訓練です。 あんぜん はや ひなん ほうほう し ぼうさい 安全に早く避難する方法を知ります。防災ずきんや ヘルメットを使います。(持ち物→p.7)	
しんたいそくてい* 身体測定*	こうない ようご せんせい こ しんちょう たいじゅう 校内で養護の先生が、子どもの身長、体重を はかります。年に数回おこないます。	
けんこうしんだん* 健康診断*	こ せいちょう ようす けんこうじょうたい しら 子どもの成長の様子や健康状態を調べます。 ないか しか じびか がんかけんしん 内科や歯科、耳鼻科、眼科検診のほか、 にょうけんさ がっこう じょう も 尿検査(学校へ尿を持っていく)などもおこないます。	

※日本の学校では、行事も友だちと一緒に活動するという勉強のひとつです。

3. Pagtalakay sa mga Kaganapan

Kaganapan	Nilalaman	
Seremonya ng pagbubukas (Abril)	Seremonya para sa pag-uumpisa ng bagong pasukan ng 1 taon. Iaanunsyo sa mga bata ang kanilang bagong klase at guro sa klase.	
Seremonya ng Pag-uumpisa ng pasukan (Abril)	Seremonyang ipagdiriwang ang mga bagong pasok na estudyante., Ang mga bata at magulang ay magsusuot ng Formal na kasuotan gaya ng nasa litrato sa baba. Walang klase sa araw at magtatapos ang seremonya ng kalahating araw.	
Huling termino. Pagtatapos	Ang seremonya ay gaganapin sa huling termino. Matatanggap ng mga bata ang kanilang talaan sa paaralan (pahina 12)	
Huling Pagtiipon (Marso)	Ang seremonya ay gaganapin sa huling termino ng taon	
Seremonya ng Pagtatapos (Marso)	Seremonyang ipinagdiriwang ang Pagtatapos sa Elementarya (Graduation)	
Sports Festival	Ang mga estudyante ay sama-samang magsaya at isagawa ang paligsahan ng laro at sayaw. Ang kaganapang ito ay ginagawa tuwing tagsibol (spring) o taglagas (autumn). Sa araw na ito ay magbabaon at magkasamang kakain ang bata at magulang o pamilya.	
Ekskursiyon (field trip)	Mag-eeenjoy ang mga bata at matututo tungkol sa kalikasan, kasaysayan at kultura sa mga parke, museo, atbpa (preparasyon → p.8)	
Lakbay aral o Shugaku Ryokou	1 o 2 araw na alis para sa mga grade 6. At magiging malalim ang ugnayan ng mga estudyante at guro sa grupong-paglalakbay na ito.	
Paglalakbay para sa Karanasan na pagkatuto (Camping sa aral ng kagubatan at dalampasigan)	Ang mga guro at estudyante ay magpapalipas ng gabi sa paaralan o ibang lugar at mag- hiking, samang magluluto at ibpa (preparasyon → p.8)	
Pagsasanay Pangkalamidad (Drill)	Ito ay ang preparasyong pagsasanay kung may sunog, lindol, tsunami atbpa. Matututo ang bata kung paano lumisan sa lugar ng maayos at mabilis. Kinakailangang gumamit ng bozai zukin at helmet (preparasyon → p.7)	
Pagsukat at Pagtimbang	Ang guro ng pangangalaga ay susukatin ang taas at timbang ng mga bata ng ilang beses sa isang taon.	
Medikal na Pagsusuri	Susuriin ang paglaki at pisikal na kalusugan ng bata. Bukod pa rito mayroong medikal, dental, at check-up ng tainga-mata-ilong-lalamunan at pagsuri sa ihi (dadalhin ng bata ang ibinigay na lagayan ng ihi sa paaralan) atbpa	

※ Sa paaralang Hapon, ang pagsali sa mga kaganapan kasama ang kaibigan ay isa sa mga karanasang pagkatuto.

しょうがっこう 4. 小学校の1日① (スケジュール) 日にち

がっこう げつ きんようび どようび にちようび しゅくじつ やす
 学校があるのは月～金曜日です。土曜日・日曜日・祝日はお休みです。

★土曜日・日曜日に行事があったときは、月曜日が代わりに休みにすることがあります(代休と言います)。
 がっこう たよ こ れんらくちよう かくにん
 学校からのお便りや子どもの連絡帳などを確認しましょう。

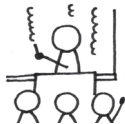
8:00
 ころ



とうこう がっこう き みち つうがくろ とお ある
登校: 学校へは決められた道(通学路)を通して歩いていきます。
 いえ ちか こ あつ しゅうだん どうこう がっこう
 家の近い子どもたちが集まって、集団で登校する学校もあります。
 がっこう うわ
 学校についたら、上ばきにはきかえます。



あさ かい
朝の会: きょうの予定などを話します。



じゅぎょう じかんわり がくねん ようび
授業: 時間割は学年や曜日によってちがいます。
 じゅぎょう じゅぎょう あいだ やす じかん やす じかん い
 授業と授業の間に休み時間があります(トイレは休み時間に行きます)。

12:30
 ころ



ひる
お昼ごはん: みんなで給食を食べます。



そうじ: みんなで教室や学校のそうじをします。
 ひる なが やす じかん こうてい きょうしつ あそ
 お昼の長い休み時間には、校庭や教室で遊びます。

午後



じゅぎょう
授業: みんなで午後の授業を受けます。
 がくねん ようび お じかん
 学年、曜日によって終わる時間がちがいます。



かえ かい つぎ ひ よてい じゆんび かくにん
帰りの会: 次の日の予定や準備の確認をします。



げこう とも かえ がくねん ようび げこうじかん
下校: 友だちと帰ります。学年や曜日によって下校時間がちがいます。
 いえ かえ そと あそ い
 いちど家に帰ってから、外に遊びに行ったりします。

●放課後児童クラブ(学童保育)*

室内ではカードゲームやボードゲーム、お絵かき、ブロックなどで遊びます。外で遊んだりもします。

対象: 仕事や病気、介護などで、保護者がお昼に家にはいない家庭の小学生。

目的: 放課後の時間に、子どもが安全に安心して過ごせる場所を提供します。

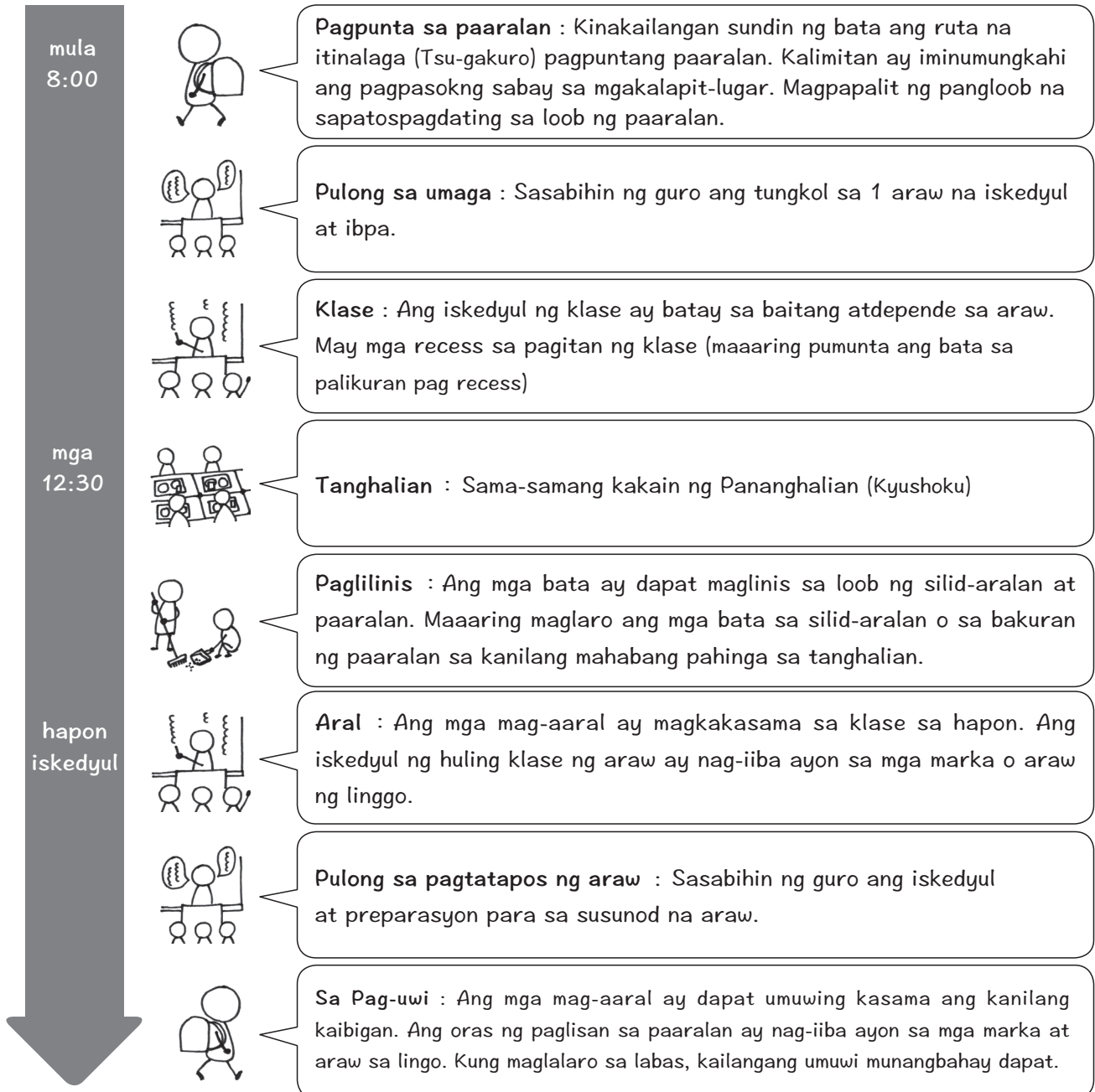
お金: お金がかかります。場所によって値段がちがいます。

★申し込みの方法は場所によってちがうので、先生に聞いてください。

4. Ang isang araw sa paaralang Elementarya ① (Iskedyul)

Ang pasok ng bata sa eskwelahan ay mula Lunes hanggang Biyernes. Ang Sabado, Linggo at Nasyonal na bakasyon ay walang pasok.

★ Kapag ang ebento o kaganapan ay ginanap ng Sabado o Linggo, sa sunod na Lunes ay walang pasok. (Ang kapalit na bakasyon ay tinanatawag na Daikyu). Mangyaring suriin ang mga bigay na sulat sa paaralan o tingnan sa palitang-ugnayan na notebook(renraku-chou)



● **Kids Club pagkatapos ng paaralan** (Pangangalaga sa mga bata pagkatapos ng eskuwela)

Maaaring maglaro ang mga bata sa loob ng cards, board games, drawings, blocks atbpa,. atmaari din maglaro sa labas.

Target : Para sa mga batang walang dadatnan sa bahay pag-uwi sa kadahilanang nasa trabaho pa ang magulang, may sakit, o nasa pag-aalaga ng nursing care.

Layunin : Para sa kaligtasan at panatag na makapaglaro ang mga bata pagkatapos sa paaralan.

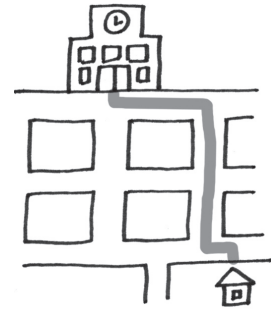
Halaga : May bayad ito, ang halaga ay depende sa lugar o sa club.

★ Ang pag-aaplay ay magkakaiba depende sa club/lugar, mangyaring magtanong sa guro.

しょうがっこう にち ないよう 5. 小学校の1日②(内容)

●登下校

- 子どもが学校へ行く道は、学校が決めます(「通学路*」といいます)。
 - 安全のために、子どもは必ず通学路を歩いて学校へ行きます。
 - 通学路ではない道を通って登下校し、事故にあった場合は、保険(→p. 9)の対象とならないことがあります。
 - 学校へグループで行くことがあります(「登校班」といいます)。
- 集まる時間や場所が決まっているので、確認してください。



●給食*

- お昼に給食が出ます。教室でみんなと一緒に食べます。
- 準備と片づけは給食当番*の子どもが順番*でします。当番はマスク*と学校にある白衣*を使います。
- 白衣は当番が金曜日に家に持ち帰って洗濯し、アイロンをかけて月曜日に必ず持っていきます。

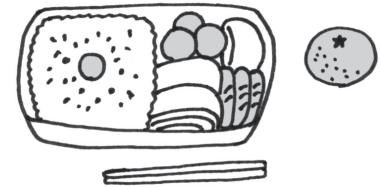
★夏休みや冬休み、春休みなどの前後は授業が午前中で終わるので、給食はありません。
月間予定表などで確認してください。

アレルギー・宗教などで、
食べられないものがあるときは、
学校に相談してください。



●お弁当*

- 運動会や遠足などの日には、お弁当と水とうを持っていきます。
 - 朝作ったものを昼に食べるので、汁気の少ないものや、腐りにくいものを用意してください。
 - お弁当を用意するのが大変なときは、買ったものを弁当箱に詰めるだけでも大丈夫です。
 - 水とうの中身は水かお茶などと決められている場合があります。
- 担任の先生に確認してください。



●そうじ*

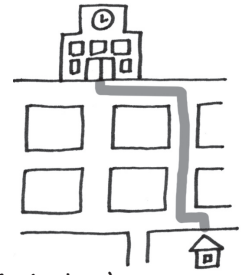
- 子どもたちは、毎日学校の中をそうじします。
- グループに分かれて、教室や廊下や階段などをきれいにします。
- 自分たちが使う場所を、みんなで協力してきれいにすることも、大切な教育活動のひとつです。
- 各学期の終わりには大そうじがあります。いつも以上に学校の中をきれいにします。



5. Ang isang araw sa paaralang Elementarya ② (nilalaman)

● Pagpunta at pagkagaling sa paaralan

- Ang rutang dadaanan ay didisyanan ng paaralan ("tinatawag itong Tsu-gakuro").
- Dito dapat dumaan sa ruta ang mga estudyante para sa seguridad.
- Hindi sakop ng Seguro (→ p.9) kapag may nangyaring aksidente sa hindi pagsunod sa itinalagang ruta na dapat daanan.
- Ang mga estudyante minsan ay kailangang grupo sa pagpasok sa paaralan (Touku han). Mangyaring siguraduhin ang oras at lugar ng hintayan ng grupo



● Pananghalian sa Paaralan (kyuushoku)

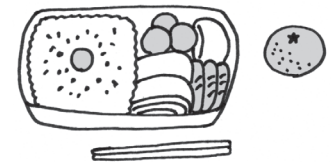
- Ang tanghalian ay ilalabas ng paaralan. Ang mga estudyante ay sama-samang kakain saloob ng silid-aralan.
- Ang mga nakatokang estudyante ang magsisilbi ng tanghalian at maglilinis pagkatapos at ito ay salitan. Ang mga naka-toka ay magsusuot ng mask at puting damit (kappogi) at puting bandana na galing sa paaralan.
- Pagkatapos ng 1 linggong toka, iuwi ng estudyante ang puting set ng damit at bandana sa bahay ng Biyernes at kinakailangang dalhin ng bata sa Lunes na nalabhan at plantsado na.
- ★ Walang pananghalian bago at pagtapos ng summer, winter, at bakasyon ng spring dahil ang klase ay matatapos bago magtanghali. Mangyaring pakicheck ang buwanang iskedyul atbpa.

Kapag mayroon kayong hindi maaaring kainin dahil sa may allergy, relihiyon at ibpa., mangyaring isangguni sa inyong paaralan



● Baong Pagkain

- Sa araw ng Sports Festival, ekskursyon, at ibpa., kinakailangang magdala ng baong pagkain at baong inumin.
- Mangyaring dalhin ang pagkain na walang sabaw, at di madaling masira dahil sa ito ay lulutuin ng umaga at sa tanghali pa ito kakainin.
- Kapag di makapagluto, maaring bumili ng luto at ilagay ito sa baunan.
- May pagkakataon na maaari lang magdala ng tubig o tsaang sa baong inumin. Mangyaring itanong sa guro ng klase.



● Paglilinis

- Ang mga estudyante ay kailangang maglinis sa loob ng paaralan.
- Ang mag-aaral ay lilinisin ang silid-aralan, pasilyo, hagdanan at ibapa, sa isang pangkat.
- Ang nagtutulungan upang linisin ang lugar kung saan lahat ay gumagamit ay isa sa mga napakahalagang pang edukasyonal na aktibidad.
- Bago matapos ang bawat termino, ay maglilinis ng puspusan ang mga estudyante ng higit pa kasya sa dating ginagawang linis (General cleaning)



6. 勉強すること

② 授業について

- ・ひとつの教科の授業時間は45分間です。
- ・担任の先生がほとんどの教科を教えますが、音楽や家庭科など先生が変わることもあります。
- ・教科によって、教室が変わるときもあります。



教科の名前	学習の内容
国語	日本語の文字や言葉を学んだり、文章を読んだり、作文を書いたりします。
書写	日本語の文字をペンや筆できれいに書く練習をします。
社会(3~6年生)	地理、歴史、政治の学習をします。
算数	計算や図形の学習をします。
理科(3~6年生)	自然、科学の学習をします。
生活(1,2年生)	身近な自然や社会についての学習をします。
音楽	歌を歌ったり、楽器を演奏したり、音楽を聴いたりします。
図画工作	絵を描いたり、物を作ったりします。
家庭科(5,6年生)	料理や縫い物などのやり方や暮らしについて学びます。
体育	スポーツをしたり、体について勉強したりします。夏には水泳もあります。教室で体着や水着に着がえます。
外国語(英語)	英語の学習をします。
総合的な学習の時間(3~6年生)	身のまわりの中から課題を見つけ、調べ、学びます。
道徳	生命を大切にすることや他人を思いやる心を学びます。

学級活動	クラスのことをみんなで話し合っ決めて、役割をもって生活します。また、自分の生活や将来のことについて学びます。
児童会活動	学校生活をよくするための活動をします。いろいろな委員会があります。
クラブ活動	好きなことが一緒の子どもたちが集まって活動します。
学校行事	運動会や遠足、修学旅行なども大切な勉強のひとつです。

● **クラブ活動(4年生以上)**
 いろいろなクラブがあって、好きなクラブを選べます。
 くわしくは担任の先生に聞いてみてください。
例】 サッカー、陸上、バスケットボール、卓球、
 バドミントン、ダンス、音楽、科学、図画工作など

● **委員会(5,6年生)**
 子どもたちが責任をもって学校づくりの役割を受け持ち、
 学校生活をよくするために活動します。
例】 図書委員会、放送委員会、保健委員会、生活委員会、
 給食委員会、飼育委員会など

6. Pag-aaral

⊙ Tungkol sa Klase

- Ang subject ng bawat klase ay 45 minutos.
- Ang guro sa klase ay magtuturo sa halos lahat ng subjects maliban sa espesyalna subject tulad ng Musika at Araling-pantahanan (H.E) atbpa
- At sa mga subject na ito, ang mga mag-aaral ang magpupunta sa silid-aralan para dito.



Subject	Nilalaman ng Pag-aaral
Japanese (koku-go)	Pag-aaralan ng mga mag-aaral ang wikang-hapon at characters(kanji/sulat), basahin ang mga pangungusap at magsusulat ng sanaysay.
Calligraphy	Nagsasanay ang mga mag-aaral sa pagsusulat ng maayos ng Japanese character gamit ang panulat na brush at tinta.
Araling Panlipunan(Grade 3-6)	Pag-aaralan ng mga estudyante ang heograpiya, kasaysayan at politika.
Matematika	Pag-aaralan ng mga estudyante ang tungkol sa pagkalkula at figures.
Agham (Grade 3-6)	Pag-aaralan ng mga estudyante ang tungkol sa kalikasan at agham.
Pag-aaral sa Buhay Kapaligiran (Grade1&2)	Pag-aaralan ng mga estudyante ang tungkol sa pamilyar na isyu ng kalikasan at lipunan.
Musika	Ang mga mag-aaral ay kumakanta ng mga kanta, maglalaro ng instrumentong pangmusika at makikinig ng musika.
Sining at Practical Arts	Pagdrawing / pagguhit ng larawan at paggawa ng mga bagay.
Home Economics (H.E) (Grade 5&6)	Pag-aaral tungkol sa pamumuhay, pagluluto at paraan ng pananahi.
P.E / Edukasyong Pampalakas	Paglalaro ng sports, pag-aaral tungkol sa katawan at pagtag-init na ay mayroon ding paglalangoy sa pool ng paaralan.Maaring magbihis ng swimsuit o pang P.E sa loob ng silid-aralan.
Wikang-Banyaga (Ingles)	Mag-aaral ng wikang Ingles.
Pag-aaral ng sama-samang Asignatura (Grade 3-6)	Magsisiyasat sa mga nasa paligid at dito kukunin ang gagawing topic, siyasatin at pag-aaralan.
Moralidad	Pag-aaralan ang tungkol sa kahalagahan ng buhay at pagmamalasakit sa kapwa.

Aktibidad sa Klase	Magpupulong ang mga mag-aaral at pag-uusapan nila at pagpapasyahan ang tungkol sa kanila-kanilang tungkulin sa klase. Pag-aaralan din nila ang sariling-buhay at kinabukasan.
Aktibidad sa Komite ng Mag-aaral	Gagawa ng mga aktibidad upang mapabuti ang buhay-paaralan ng mga mag-aaral.
Club activity	Sa mag-aaral na magkatulad ang interes ay maggugrupo upang gumawa ng mga aktibidad.
Ebento/kaganapan sa Paaralan	Sports fest, ekskursiyon, at school-trip ay isa ring mahalagang karanasan na matututunan.

● Club activity (mula grade 4)

Maraming mapagpipiliang club at maaring mamili sa nais na pasukan. Mangyaring magtanong sa inyong guro sa klase para sa impormasyon. (hal.) soccer, track&field, basketball, pingpong, badminton pagsayaw, musika, agham atbpa.

● Komite ng estudyante (pang grade 5,6)

Ang mga mag-aaral ay gagampanan ang tiyak na tungkulin na may responsibilidad sa nasabing aktibidad para mas mapabuti ang buhay-mag-aaral. [Hal.] Komite ng silid-aklatan, pag-aanunsyo, kalusugan, Disiplina, Tanghalian sa Paaralan, mga Alaga sa paaralan atbpa.

にゅうがく じゅんび 7. 入学の準備

持ち物

- ・持ち物すべてに学年、組、名前を油性ペン(消えないペン)ではっきり書いてください。
- ・子どもにもわかるように、ひらがなで書きましょう。
- ・鉛筆1本1本にも名前を書くようにしましょう。

★学校によってちがうものもあるので、担任の先生に確認しましょう。

★学年や学期の途中から学校に入る場合、何を買わなければならないか、先生に聞いてください。

いつも使うもの

<p>ランドセル</p> 	<p>ふでばこ 筆箱</p> 	<p>えんぴつ 鉛筆 (Bか2B) 5本、 あかえんぴつ 赤鉛筆</p>  <p>※鉛筆は家で毎日削ります。</p>	<p>えんぴつ 鉛筆けずり</p> 
<p>け 消しゴム</p> 	<p>なまえ 名前ペン</p> 	<p>れんらくちよう れんらくぶくろ 連絡帳、連絡袋</p> 	<p>したじ 下敷き</p> 
<p>うわ 上ばき、上ばき袋</p> 	<p>きゅうしょくぶくろ 給食袋、ナフキン</p> 	<p>マスク</p> 	<p>どうぐばこ お道具箱</p> 
<p>のり</p> 	<p>はさみ</p> 	<p>いろえんぴつ 色鉛筆かクレヨン</p> 	<p>セロテープ</p> 
<p>ぼうさい 防災ずきん</p> 	<p>ぞうきん、 せんたくバサミ</p> 	<p>すいとう 水筒</p> 	<p>てさ 手提げかばん</p> 

7. Preparasyon sa pagpapatala

🕒 Mga bagay na kailangang dalhin

- Pakisulat ang grade at section ng bata at pangalan sa lahat ng gamit ng malinaw sa pentel na hindi nabubura.
- Pakisulat sa Hiragana para mabasa ng bata.
- Mangyaring lahat ng lapis ay sulatan ng pangalan.
- ★ Ang bagay na dadalhin ay iba-iba ayon sa paaralan. Itanong sa guro ng klase.
- ★ Sa kaso ng pagpapatala sa kalagitnaan ng taon o termino, mangyaring magtanong sa guro ng klase kung anong dapat bilhin.

● Mahalagang bagay na pang araw-araw

<p>Landseal bag</p> 	<p>Pencil case</p> 	<p>5 lapis (B o 2B) at 1 pulang lapis</p>  <p>*Kailangang tasahan ang mga lapis sa bahay araw-araw</p>	<p>Pantasa ng lapis</p> 
<p>Eraser/Pambura</p> 	<p>Namae Pen (pangsulat ng pangalan)</p> 	<p>Renraku-chou at supot nito</p> 	<p>Underlay (pang ilalim na sulatan)</p> 
<p>Pangloob na sapatos at bag nito</p> 	<p>Kyushoku bokuro o supot lagayan at panyo/bimpo</p> 	<p>mask</p> 	<p>Odogu-bako (lagayan ng mga maliliit na gamit.)</p> 
<p>Pandikit</p> 	<p>Gunting</p> 	<p>Colored pencils at Krayola</p> 	<p>Scatch tape</p> 
<p>Bozai zukin (pangtaklob pag may lindol)</p> 	<p>Pamunas, sipit ng damit</p> 	<p>Baunan ng inumin</p> 	<p>Tesage (telang-bag)</p> 

● 教科で使うもの

ノート (各教科)

体そう着袋 (体そう着、赤白帽子)

プールセット (水着、水泳帽、ゴーグル、タオル、ビニール袋) ※タオルはゴム付が便利

定規

三角定規

コンパス

分度器

ねんど (ケース入り、ねんど板、ヘラ)

絵の具

彫刻刀

書き方ペン

習字道具

鍵盤ハーモニカ

リコーダー (ソプラノ、アルト)

三角巾

エプロン

裁縫道具

うわ たい ぎ きんようび
 上ばきと体そう着は、金曜日に
 いえ も かえ あら
 家に持って帰って洗います。

● 遠足で使うもの

リュックサック






ナップザック

しきもの 敷物、レジャーシート

あまぐ お 雨具 (折りたたみ傘、カッパ)

ぐんて 軍手

● Mga mahahalagang bagay na magagamit sa klase

<p>Notebook (bawat subject)</p> 	<p>Pang P.E. na damit (P.E. shirt at short, pula-puting sombrero)</p> 	<p>Pool set (Swimsuit, swim cup, tuwalya, plastik nasupot) ✕ maigi kung may garter ang tuwalya</p> 	
<p>Ruler</p> 	<p>Triangle ruler set</p> 	<p>Compass</p> 	<p>Protactor</p> 
<p>Nendo/Clay (may kahon) clay plate, at pallet</p> 	<p>Water color</p> 	<p>Pait</p> 	<p>Mga gamit na set pang calligraphy</p> 
<p>Kakikata-Pen (brush-pen pang calligraphy)</p> 	<p>Harmonika</p> 	<p>Recorder (soprano, alto)</p> 	<p>Triangular na panyo (bandana)</p> 
<p>Apron</p> 	<p>Set ng pananahi</p> 	<p>Kailangang iwi sa bahay ng mag-aaral ang pangloob na sapatos at pang PE tuwing Biyernes para labhan.</p>	

● Bagay na gagamitin sa eksursyon

<p>Bagpack</p> 	<p>Napsack</p> 	<p>Piknik mat o blanket</p> 	<p>Pang-ulan (Kapote, payong na di-tiklop)</p> 	<p>Guwantis (Gunte)</p> 
---	---	--	--	--

8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学

欠席・遅刻*

- 学校を休むときや遅刻するときは、必ず担任の先生に連絡します。
- 方法：①連絡帳に書いて、同じ登校班の人が同じクラスの人に渡す
②学校に直接電話する
- 日本の学校は、体調が悪くないかぎり出席します。特別な用事(冠婚葬祭など)がなければ休みません。
- 子どもが学校を休むときは、学校と保護者の両方が、必ず知っていません。
- もし連絡しないと、学校から電話が来ます。電話には必ず出てください。

★学校に行ってはいけない病気

→インフルエンザ、はしか、おたふく、みずぼうそう、百日ぜき、風しん、結核など

★学校が休みになったり、午後からの授業に

なるかもしれない天気 →大雨、暴風、大雪など
※確認方法は必ず学校に聞いてください。

早退*(早く家に帰ること)

- 病院に行くなど特別な用事で、学校から早く帰らせたいときにも、担任の先生に連絡します。
- 学校で体の調子が悪くなり、家に早く帰るためには、保護者のお迎えが必要です。
- 子どもがひとりで帰ることはできません。

体育の見学*

- 風邪やケガなどのときは、体育の授業を見学することができます。
- 見学のためには、保護者が電話か連絡帳を使って学校に連絡しなければなりません。

●伝え方

休みます。	My child is not going to school.
ちこく します。 ○時に 行きます。	He/She will arrive late. He/She will arrive at school at ○.
そうたい します。 ○時に 帰ります。	He/She wants to go home early. He/She will go home at ○.
体育を 見学 します。	He/She wants to be excused from the gym class.

●理由

かぜです。	He/She has a cold.	吐きました。	He/She vomited.
熱があります。	He/She has a fever.	〈病気の名前〉です。	He/She has/is 〈name of sickness〉.
頭が痛いです。	He/She has a headache.	けがをしました。	He/She is injured.
下痢です。	He/She has diarrhea.	病院に行きます。	He/She will see a doctor.

◎学校で体の調子が悪くなったとき

- 学校には「保健室」があります。ケガをしたときは、養護の先生が簡単な手当てをします。
- 体調が悪いときは、ベッドで休むこともできます。飲み薬はありません。
- 家に帰る必要があるときは、学校から連絡があります。学校に子どもを迎えに行ってください。
- 学校や登下校でけがをして病院に行ったときには、一度お金を払いますが、あとからその分のお金を保険からもらいます。



8. Pagliban · Pagkalate · Pag-uwi ng maaga · hindi pagsali sa PE class

Pagliban · Mali-late

- Kinakailangang ipaalam ng magulang ang pagliban ng anak o pagdadating ng late sa paaralan.
Paraan : ① Isulat ito sa Renrakucho o messaging notebook at iabot sa kaeskwela na pareho ng grupo sa pagpasok o sa kaklase.
② Tumawag ng direkta sa paaralan.
- Dito sa Japan, kailangang pumasok ang mag-aaral maliban lamang kung nagkasakit o may dadaluhang espesyal na kaganapan, gaya ng seremonyal na okasyon atbp.
- Kung ang bata ay hindi makakapasok sa paaralan, kinakailangang alam ito pareho ng magulang at ng paaralan.
- Kung hindi ipinaalam ng magulang ang tungkol dito sa paaralan, tatawag ang paaralan sa magulang.
Kaya't kailangang sagutin ang telepono pag nag ring.

★ Sa mga estudyanteng may sakit na ganito ay di dapat pumasok sa paaralan
→ Influenza, tigdás, beke, bulutong tubig, pertusis, rubella at tuberkulosis

★ May pagkakataon na biglaang walang pasok, o sa hapon lang ang aral kapag ganito ang panahon
→ M alakas na ulan, napakalakas na hangin at araming snow
✕ tumawag lamang at magtanong sa paaralan kung paano pagtsek ng pagpalit ng iskedyul.

Pag-uwi ng maaga

- Kailangan pa ding tawagan ng magulang ang guro kung gustong umuwi ng maaga ang anak, para sa espesyal na dahilan. hal. ay pupunta ng ospital atbp.
- Kung may sakit ang anak ay kailangan na sunduin at umuwi ng maaga.
Hindi maaaring pauwiin ang bata mag-isa.

Sa kasong hindi pagsali sa PE class (Kengaku)

- Kapag may trangkaso o nasugatan ay maaaring mag obserba lang sa P.E. at di muna sasali.
- Kung mag-oobserba lang, mangyaring ipaalam ng magulang sa pamamagitan ng telepono o sumulat sa home-school notebook/renrakucho at sabihin ang dahilan.

● Paano ang pagsasabi sa guro

Yasumi masu.	Hindi papasok sa eskuwela ang aking anak.
Chikoku shimasu. ○ ji ni ikimasu.	Malelate. (oras) siya makakarating ng paaralan.
Soutai shimasu. ○ ji ni kaerimasu.	Maagang uwi. (oras) siya dapat makauwi ng bahay.
Taiiku o kengaku shimasu.	Pag-obserba lang sa P.E. (Ipagpaumanhin na hindi sya sasali ngayon sa P.E. class)

● Mga Dahilan

Kaze desu.	May trangkaso po.	Haki mashita.	Nagsusuka.
Netsu ga arimasu.	May lagnat po.	<byoki no namae> desu.	Siya ay (ngalan ng sakit) na sakit.
Atama ga itai desu.	Masakit po ang ulo.	Kega o shimashita.	Nasugatan siya.
Geru desu.	Nagtatae po.	Byoin ni ikimasu.	Pupunta ng ospital

📍 Kapag nagkasakit sa paaralan

- Mayroong silid-klinika o Hoken-shitsu sa loob ng paaralan. Pansamantalang aalagaan at gagamutin ang bata kapag ito ay nasugatan.
- Maaring magpahinga ang bata sa silid ng hoken-shitsu kung masama ang pakiramdam. Walang gamot na ipapainom. (hindi ito sakop ng guro ng silid pangalagahan)
- Kung kailangang umuwi ang bata, tatawagan ng guro ang magulang. ipapasundo ang bata sa paaralan.
- Kapag nasugatan ang bata sa pagpasok o sa uwian galing paaralan at nagpatingin sa doktor, babayaran muna ng magulang ang gastos-medikal, subalit maaaring iaplay sa kumpanya ng seguro para maibalik ang ginastos.

9. 保護者のかたへ

★次のことは担任の先生に必ず伝えてください。

- ・必ずつながる連絡先(携帯電話や仕事の電話番号など)
- ・家や携帯電話の番号、仕事や住所が変わったとき
- ・引っ越しや帰国することが決まったとき



◎学校で必要なお金

・小学校の授業料と教科書は無料です。それ以外に、次のものは保護者が払います。

1年間で必要なお金 (毎年かかります)	給食費、学校でまとめて買う教材 (ドリル、ワークなど)、文房具、 PTA会費、遠足・校外学習費	さらにお金 が 必要な学年	1年生 入学(転入)したときに買う物の費用、ランドセル、筆箱など 6年生 修学旅行費、卒業アルバム代
-------------------------------	---	---------------------	---



- ・引き落としの場合、必ず学校指定の銀行や郵便局で口座を作ってください。
- ・現金で払う場合は、集金袋が渡されます。
- ・支払いに困ったときは、学校へ相談しましょう。



※就学援助制度：修学旅行や勉強に使う道具などのお金に困ったときは、助けてくれる制度があります。かわいいことは、担任の先生に相談してください。

◎PTA活動

- ・PTAとは、保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。
- ・PTAに参加することで子どもの学校での様子がわかったり、ほかの保護者とも知り合いになれます。
- ・仕事が忙しかったり、日本語の心配があるかもしれませんが、できることがないか先生に相談してみましょう。

◎非常時の下校

集団下校*	・災害やあやしい人が出たときなど、ひとりで帰るのが危ないとき、安全のために近くに住んでいる人たちと一緒に帰ります。
学校で大地震が起きたら	・大地震のときは、安全のために、子どもは家に帰らないで、学校で保護者のお迎えを待つことがあります。 ・かわいいことは、学校に聞いてください。
早退	・学校で体の調子が悪くなり、家に早く帰るためには保護者のお迎えが必要です。 ・子どもがひとりで帰ることはできません

※引き取り訓練* (引き渡し訓練)

- ・災害のときに、子どもたちを安全・確実に保護者に引き渡すための訓練です。
 - ・必ず学校に迎えに行ってください。
- どうしても難しいときは、先生に相談してください。

【あなたの学校の電話番号】

9. Sa mga magulang

★ Mangyaring ipaalam sa guro ang mga sumusunod:

- Teleponong makokontak (cell phone, trabaho, atbp)
- Kapag nagbago ng numero ng telepono sa bahay, Celfon, trabaho at tirahan.
- Kung lilipat ng bagong tirahan o uwi na sa sariling bansa.



⊙Mga mahahalagang ilalaang gastos sa Paaralan.

Ang matrikula at mga libro ay libre sa mga elementarya Ang mga sumusunod ay kinakailangang bayaran ng mga magulang:

<p>Isang taon na magagastos (bawat taon)</p>	<p>School lunch, espesyal na mga libro (drills, workbooks atbp, mga gamit o stationaries, PTA membership, ekskursiyon at bayad sa field-trip)</p>	<p>Mga dagdag na magagastos sa elementarya</p>	<p>Grade 11 bilhin sa pagpasok (pagtransfer) sa paaralan, landseal bag, lapis, atbpa Grade 6 Gastos sa fieldtrip at 1 taon na yearbook ng elementarya.</p>
--	---	--	--



- Sa pagbabayad, gamit ang automatic debit, alamin muna ang banko o Postalbankna gamit ng paaralan bago magbukas ng account.
- Kung ang pagbabayad ay cash, ang paaralan ang magbibigay ng sobre na lagayan ng bayad.
- Kung may kahirapan sa pagbabayad ng matrikula, mangyaring ikonsulta ito sa paaralan.



※Sistemang Suporta : Sa mga nahihirapan sa pinansyal gaya ng pagbabayad ng school trip, pambili ng mga gagamitin sa pag-aaral atbp, may sistemang suporta sa pinansyal. Para sa kaalaman, kumunsulta sa guro ng klase ng inyong anak.

⊙PTA aktibidad

- PTA, ay asosasyon ng Magulang at Guro (Parents-Teacher's Asscn.) para mapaigi ang buhay mag-aaral.
- Sa pagsali sa aktibidad ng PTA, maiintindihan ng mga magulang ang sitwasyon ng kanilang anak sa loob ng paaralan at isa din itong paraan para makilala ang kapwa mga magulang.
- Maaaring ikaw ay abala sa trabaho o nag-aalala sa kakayahan sa wikang-Hapon, maaari kang kumonsulta sa guro ng klase para malaman kung anong magagawa mo sa PTA.

⊙Paglisan sa paaralan dahil sa emerhensiya

<p>Uwi ng Grupo</p>	<p>• Ang mga bata ay uwi sa bahay kasama ang mga kapwa-mag-aaral na nakatira sa malapit, para sa seguridad kung delikado ang umuwi mag-isa, o hal. sa kasong sakuna o may taong kahina-hinala.</p>
<p>Malakas na Lindol sa Paaralan</p>	<p>• Sa kasong may malakas na lindol, ang mga mag-aaral ay kailangang maglagi at maghintay sa paaralan sa pagsundo ng magulang para sa seguridad. • Magtanong sa paaralan para sa detalye.</p>
<p>Maagang Pag-uwi</p>	<p>• Kailangang sunduin ng magulang ang kanilang anak kung ito ay nagkasakit at kinakailangang umuwi ng maaga • Hindi maaaring umuwi mag-isa ang bata.</p>

※ Pagsasanay sa oras ng Sakuna (Drill/Pagsasanay na iabot sa sunda ang bata)

- Sa oras ng Sakunaa, isang pagsasanay para sa kaligtasan ng bata, ang sunduin ng mismong magulang at iabot ang bata ng ligtas.
- Mangyaring siguraduhing pumunta sa paaralan at sunduin ang anak. Kapag imposible o may kahirapan, mangyaring kumonsulta sa guro ng klase.

Telepono sa Paaralan ng inyong anak

10. 学校とのコミュニケーション

先生とお話

- 日本の学校では、保護者と先生が子どものことを話し合う機会が何度かあります。
- 前もって手紙で日程のお知らせが渡されますので、日付・時間・場所を必ず確認してください。

家庭訪問*	<ul style="list-style-type: none"> 担任の先生が子どもの家に行き、子どもの学校や家での様子について、保護者と話します。 話す時間は10～15分くらいです。家庭訪問のない学校もあります。
個人面談*	<ul style="list-style-type: none"> 学校で、保護者と担任の先生の2人で話をするか、保護者と子どもと担任の先生の3人で話をします。
授業参観*	<ul style="list-style-type: none"> 子どもたちが教室でどんな学習をしているのか、どう過ごしているのか、保護者が見学します。 働いている保護者のために、土曜日におこなう学校もあります。
懇談会*・保護者会*	<ul style="list-style-type: none"> 授業参観のあとにある先生と保護者たちの集まりです。 他の保護者と知り合いになれます。クラスの様子などについて話します。

※もし困ったことがあったら、いつでも担任の先生に相談してください。

通訳サポーター

- 面談などで先生と話をするとき、市町村によっては、通訳をお願いすることができます。
- くわしくは学校に相談してください。

学校からの手紙

- 学校では、持ち物、お弁当が必要な日、学校が早く終わる日、お迎えが必要な日など、大切なことが書かれた手紙が配られます。
- ◎4月はとくに書かなければいけないプリントがたくさんあります。



- イベントなどの参加の返事が必要な手紙もあります。
- 手紙には、サインかハンコが必要です。
- ◎申込書 … 遠足などに行くかどうか、アルバムを買うかどうかなどを申し込む紙
 - ◎出欠表 … 懇談会などのイベントがあるときに、参加するか欠席するか伝える紙
 - ◎承諾書 … 水泳学習や宿泊学習などのときに、子どもを参加させてもよいことを伝える紙

- たくさんの手紙をもらいます。大切なものには★印などのマークを書いてもらうように先生に頼んでみてください。

- また、先生に何が書かれているか、何をしなければならぬか「やさしい日本語」で書いてもらうように頼んでみましょう。



- ◎手紙が難しいときには、もし日本語のわかる友だちや職場の人がいたら聞いてみてください。もしだれもいなかったら、遠慮しないで先生に相談してください。

10. Komunikasyon sa Paaralan

☉ Makipag-usap sa Guro

- Sa paaralan sa Japan, may meeting ang magulang ng bata at ng guro tungkol sa pag-aaral ng bata ng ilang beses sa isang taon.
- Ang iskedyul ay ipapalam ng maaga kaya't mangyaring paki-tsek ang petsa, araw at lugar.

Pagbisita sa bahay	<ul style="list-style-type: none"> • Ang guro ng klase ay bibisita sa bahay ng estudyante, at kakausapin ang magulang. Tungkol sa buhay paaralan ng bata at titingnan ang kalagayan ng bata sa bahay. • Magtatagal ng mga 10-15 minutos. Mayroon ding paaralan na walang Pagbisita sa bahay.
Personal na interbyu	<ul style="list-style-type: none"> • Ang magulang at guro sa klase (dalawa), o magulang-anak at guro ng klase (tatlo) ay mag-uusap sa paaralan.
Obserbasyon sa aral	<ul style="list-style-type: none"> • Oobserbahan ng magulang ang pag-aaral ng anak o kung paano sila kumilos saloob ng klase. • May mga paaralan na nagsasagawa ng class observation ng Sabado para sa mga nagtatrabahong magulang.
Kondankai - Pagtitipon ng mga magulang	<ul style="list-style-type: none"> • Ang pagtitipon para sa mga magulang at ng guro pagkatapos ng obserbasyon sa klase. • Dito ay makakasalamuha ng magulang ang iba pang magulang at mag-uusap tungkol sa klase.

※ Kung mayroong alalahanin, huwag mag-atubiling kausapin ang guro kahit anong oras.

☉ Suportang may tagasaling-wika



- Maaaring magtanong ng tagasalin-wika kung makikipag-usap sa guro sa interbyu (depende sa syudad, bayan, o lugar)
- Magtanong sa paaralan para sa detalye.

☉ Mga liham galing sa Paralan

- Mga printed letters o sulat na, nakalagay ang dapat na dalhin, araw na kailangang magbaon, maagang uwian, Kapag kinakailangang sunduin atbp., mga mahalagang impormasyon ay nakasulat at ipapamahagi.



- ☉ Maraming mga ipapamahaging liham na dapat sulatan lalo na sa Abril (umpisa ng eskuwela).

Sa liham ay kailangan ang sign o hanko ng magulang.

- Mayroon ding liham na kailangan ang sagot kung sasali sa ebento o hindi.
 - ☉ Application form (Moushikomi sho) ... Isang porma na sasagutan para malaman kung sasama o hindi sa ekskursiyon, kung bibili o hindi ng photo album atbp.
 - ☉ Attendance form (Shukketsu hyo) ... Kung dadalo ba sa kondankaio hindi, isang kasagutang liham.
 - ☉ Letter of consent (Shoudaku sho) ... Attendance form na nagpapatunay na pumapayag sa pagsali ng anak sa swimming class, Lakbay na pag-aaral atbp.
- Ang mga magulang ay tumatanggap ng maraming liham mula sa paaralan. Maaaring hilingin sa guro na markahan ang mahalagang bagay (★) o guhitan ng pula sa mahalagang paunawa.
- Maaari ding tanungin sa guro na kung ano ang nakasulat, at kung ano ang dapat na gawin. [hilinging isulat ito sa magaan na hapon o isulat sa furigana] para ito ay mabasa.
 - ☉ Kung ang sulat ay mahirap mong maintindihan, mangyaring manghingi ng tulong sa kaibigan o kasamahan sa trabaho na nakakabasa ng Hapon. Kung walang matanungan, maaari kang magtanong sa guro ng klase.



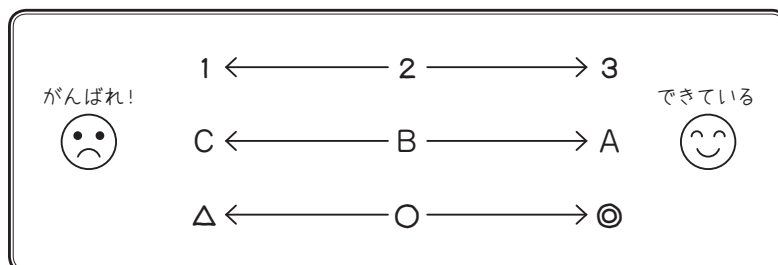
11. 成績と学習のサポート

② 通知表 (通信簿)

先生が子どもたちについて、次のようなポイントを見て、評価します。

● 教科の評価

- ・がんばろうとしている気持ち
- ・どれだけわかっているか
- ・考える力



※そのほかに、学校でどのように過ごしているかが書かれています。

※休んだ日数や遅刻・早退の日数も書いてあります。

学校によって表し方が変わります

- ・通知表 (通信簿) は、学期の最後の日 (終業式) にもらいます。
- ・その学期の子どもの様子を、保護者に知らせるためのものです。
- ・成績だけ見るのではなく、がんばったこと、難しかったことを子どもと話したり、ほめたり、はげましたりすると、これからの勉強をがんばるきっかけになってよいでしょう。
- ・同じ教科でも、内容によって成績が変わることもあります。たとえば、算数のなかでも、計算は得意だったが、図形は苦手で成績が下がったりします。
- ・気になること・学校に知ってもらいたいことを書くところもあります。何かあれば書いてください。もちろん、先生に直接話してもいいでしょう。
- ・通知表 (通信簿) をもらったなら、ハンコを押すか、サインをして、次の学期の最初の日に、先生にわたします。

② 学習のサポート

外国につながる子どもたちの学習をサポートするために、学校や地域でさまざまな支援があります。

【学校】

- 国際教室* : 外国籍の子どもが多い小学校には、国際教室があります。担当の先生が、日本語や苦手な教科の勉強を一人ひとりサポートします。
- 日本語支援 : 市町村によっては、日本語がわからない子どものために日本語を教えてくれる人や、母語が話せる人が学校に来てくれます。くわしくは、担任の先生に相談してください。

【地域】

- 日本語教室・学習支援教室 : 子どものための日本語教室や学校の勉強を手伝ってくれる学習支援教室がある市町村もあります。担任の先生や相談機関に聞いてみてください。

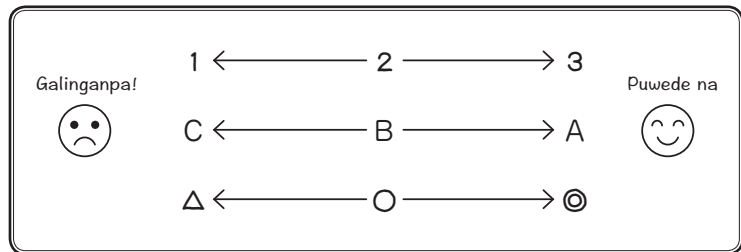
11. Mga grado/marka at suporta sa pag-aaral

📄 Report Card

Sinusuri ng guro ang bata sa pamamagitan ng Pagtingin sa mga sumusunod na puntos.

● Pagsusuri sa Paksa

- May damdaming magpursigi
- Gaano ang kaalaman
- Kakayahang mag-isip



Depende sa bawa't paaralan, ay iba-iba ng ekspresyon.

✂️ At bukod pa rito, nakatala din kung paano nila ginugugol ang maghapon sa paaralan.

✂️ Nasa talaan din kung ilang beses lumiban, nahuli/late at bilang kung ilang beses umuwi ng maaga.

- Matatanggap ng mag-aaral ang Ayumi (report kard) sa huling termino ng taon. (shuugyou shiki)
- Ang report card ay ang talaan ng performance ng pag-aaral ng bata para malaman ng magulang ang kalagayan ng pag-aaral sa natapos na semestre.
- Ang mga magulang ay hindi lamang sa resulta ng grado dapat tumingin kundi sa pagsisikap ng bata at sa bagay na nahirapan ito habang pinupuri ang kakayahan sabay pagtanggap sa pagsisikap at maging daan ito ng komunikasyon, para sa muling pagsusumikap ng bata.
- Kahit sa parehong subject, depende sa nilalaman ay maaaring mabago o bumaba ang puntos., Halimbawa sa matematika kahit na magaling ito sa kalkulasyon, pero mahina naman sa kalkulasyong graphical, ay bababa ang puntos ng grado nito.
- Kung mayroon mang nais itanong o nais ipaalam sa paaralan ay mayroong puwang na pagsusulatan. Mangyaring sulatan ang puwang kung may sasabihin. Maaari din siyempreng sabihin sa guro ng direkta.
- Pagkatanggap ng Ayumi (Renraku hyo), mangyaring hanko an ito o pirmahan, para sa sunod na semester o sa unang-araw ng semestre ay ipapasa ito sa guro.

📄 Suporta sa Pag-aaral

Ang Paaralan at Munisipal na Distrito ay namamahagi ng ibat-ibang aktibidad ng suportang pag-aral sa mga batang may kaugnayan sa banyagang bansa.

[Sa paaralan]

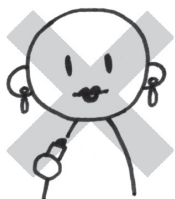
- International class : Sa mga mababang paaralan na maraming mag-aaral na dayuhan ay may international class. Ang guro ng klase ay susuporta sa bawa't estudyante sa pag-aaral ng wikang hapon o mahihirap na subject.
- Suporta sa wikang hapon : May mga munisipyo ang gobyerno na magbibigay ng Guro sa hapon o taong nakakapagsalita sa sariling wika ng estudyante, para sa estudyanteng may kahirapan sa pag-intindi ng wikang hapon. Magtanong sa guro para sa detalye.

[Munisipal na Distrito]

- Nihongo class - Klaseng may Suporta ng pag-aaral : Maraming gobyernong munisipal na may Klase sa wikang nihonggo para sa mga bata o suportang pag-aaral na klase, na sumusuporta sa mga mag-aaral na maintindihan ang mga paksa sa paaralang elementarya. Mangyaring magtanong sa guro o sa mga intutusyong pakunsultahan para sa mga detalye.

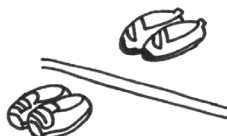
12. 日本にほんの学校がっこうのルール

●学校がっこうのきまり



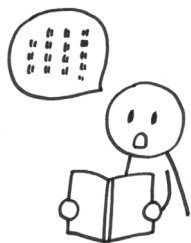
- ・アクセサリーや化粧けしやうをしてはいけません。
- ・学校がっこうにお菓子やゲームなど、勉強べんきやうに関係かんけいないものをもって行いってはいけません。
- ・ほとんどの小学校しょうがっこうは制服せいふくはありません。体たいそう着ぎは決められたものきを着おる学校がっこうが多いです。
- ・学校がっこうのきまりは、守まもらなければなりません。

●日本にほんの学校がっこうの習慣しゅうかん



- ・学校がっこうに着ついたら、くつをぬいで下駄箱げ たばこに入いれて、上うわばきをはきます。
- ・体育たいいくのときは、教室きやうしつで、体たいそう着ぎや水みず着ぎに着きがえます。

●宿題しゅくだい*



- ・宿題しゅくだいが毎日まいにち出る学校がっこうもあります。
- ・ひらがな・漢字かんじの練習れんしゅうや、計算けいさん、調べものしらなどが毎日まいにち出でます。
- ・国語こくごの教科書きょうかしょを声こゑに出だして読む宿題しゅくだいも毎日まいにち出でます。「音読おんどく」と呼ばれます。音読おんどくすることで、日本語にほんごの言葉ことばや発音はつおんに慣れなたり、話わの内容ないようがよくわかるようになります。
- ・小学2年生しょうがく ねんせいの算数さんすうでは「九九くく*(かけ算かたの覚え方くく)」を勉強べんきやうします。「九九くく」は2年生ねんせいの後あとも使うので、とても大切たいせつです。何も見みないで言いえるように練習れんしゅうしましょう。子こども一人ひとりでは難むづかしいので、保護者ほごしやの方も聞きいてあげてください。

●日本にほんの学校がっこうで学まなぶこと



- ・日本にほんの学校がっこうでは、国語こくごや算数さんすう、理科りかなどだけでなく、音楽おんがく、体育たいいく、図画工作ずがこうさくなども大切たいせつな教科きょうかです。
- ・また、運動会うんどうかいや遠足えんそくなどの行事ぎやうじも同おなじように大だい事じな勉強べんきやうです。

●そうじ



- ・自分じぶんたちが使う場所つかを、みんなで協力きやうりやくしてきれいにするたいせつことも、大切たいせつな活動かつどうのひとつです。
- ・当番とうばんを決きめて、みんなが順番じゆんばんで、床ゆかをぞうきんでふいたり、ほうきではいたりします。トイレそうじもします。

●時間じかんを守るまもる

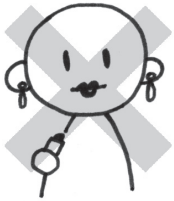


- ・日本にほんの社会しゃかいでは、時間じかんを守るまもることをとても大切たいせつにします。だから学校がっこうでもすごく大切たいせつにしています。
- ・遅刻ちこくはしないように気きをつけましょう。
- ・もし遅れおくそうなときは、必かならず学校がっこうに連絡れんらくしましょう。

◎宗教しゅうきやうについて

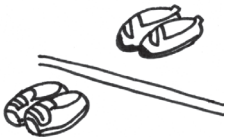
日本にほんの小学校しょうがっこうでは、みんなで同おなじものいっしょに食たべたり、決められた体きそう着ぎを着きたりすることがあります。宗教しゅうきやうが理由りゆうで、食たべ物ものや服装ふくそうなどに心しん配ぱいなことがあるときは、先生せんせいに相談そうだんしてください。(→ p. 15)

12. Mga Patakaran sa Paaralan sa Japan



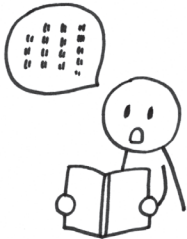
● Patakaran sa paaralang hapon

- Bawal magmake-up o magsuot ng anumang aksesorya.
- Bawal magdala ng mga bagay na walang kinalaman sa pa-aaral, kagaya ng kendi at games/laruan.
- Karamihan sa mga elementarya ay walang uniporme, subali't maraming paaralan ang may uniporme sa pang Pisikal na Edukasyon (P.E.) .
- Kinakailangang sundin ng mga mag-aaral ang nasabing mga patakaran.



● Mga kaugalian sa Paaralan

- Pagdating sa paaralan, ay maghuhubad ng sapatos panglabas at ilagay ito sa lagayan ng sapatos (getabako) at isuot ang sapatos pangloob.
- Magpapalit ng pang P.E. o panglangoy (swimsuit) sa loob ng kwarto sa klase para sa Araling Pisikal.



● Takdang Aralin

- Karamihan sa mga paaralan ay may takdang aralin araw-araw.
- Nagsasanay ang mga mag-aaral ng Hiragana, Kanji at matematikang pagkukwenta at mga pagsusuri araw-araw.
- Mayroon din silang takdang aralin na pagbabasa ng Japanese textbook na labas ang boses (undoku) ang tawag. Sa pagbabasa ng malakas ay masasanay sila sa wikang-hapon at sa pagbigkas, at mauunawaan nilang maigi ang nilalaman ng kanilang binasa sa pag uundoku.
- Ang ikalawang-baitang ay mag-aaral ng Kuku (multiplication table) sa subject na math. Ang “kuku” ay napakahalaga dahil magagamit nila ito pagkatapos nila sa grade2. Kinakailangan nilang masanay at mamemorya ito ng kahit hindi nakatingin sa multiplication table. Magiging mahirap sa bata ang pagmemorya nito sa kanilang sarili, kaya't kung maaari ay makinig sa inyong anak kung nagsasanay ito.



● Anong pinag-aaralan sa paaralang hapon

- Sa paaralan sa Japan, mayroon silang subject na music, P.E./Pisikal edukasyon, sining at paggawa atbp. Mahalaga din ito gaya ng Wika (hapon) matematika, Agham atbp.



● Paglilinis

- Ang pagtutulongan ng bawat isa sa paglilinis ng lugar na kung saan ang lahat ay gumamit ay isa sa mga napakahalagang Gawain o akibidad.
- Magkakaroon sila ng toka at parte-parteng gawain sa paglilinis. May magpupunas ng sahig gamit ang basahan, nandyang ang magwawalis at maglilinis ng palikuran (toilet).



● Pagsunod sa Oras.

- Sa kaugalian ng Hapones ay napakahalaga ang pagsunod sa tamang oras, kaya naman ay isinasakatuparan ito kahit sa paaralan.
- Mag-ingat na huwag malate o mahuli.
- Kung sa palagay ay mahuhuli sa oras, kailangan itawag ito sa paaralan.

🕒 Relihiyon

Sa paaralang elementarya ng Japan, karaniwan sa mga estudyante ay kakain ng sabay-sabay sa parehong putahe at magsusuot ng uniporme sa P.E. Kung may alalahanin sa pagkain dahil sa inyong relihiyon, mangyaring kausapin ang guro ng klase. (→ p.15)

13. 保護者に気をつけてほしいこと

子どもが安心して学校に通うためには、保護者のサポートがとても重要です。仕事や家事、子育てなどで忙しいと思いますが、できることから少しずつやってみてはいかがでしょうか？

★話を聞く

学校で困っていること、楽しかったこと、つらかったことなど、ふだんから話を聞いていると、子どもが学校でどんな風に過ごしているのかがわかります。

子どもも保護者に話を聞いてもらえることで安心できます。また子どもの様子がおかしいときも気づきやすくなります。

★宿題をするのに寄り添う

宿題があるかどうかを確認して、子どもが宿題をやっているときは気にかけてあげましょう。保護者に見守られていることがはげみになります。小学生はまだひとりで勉強するのは難しいですからね。



★持ち物を一緒に準備する

連絡帳や手紙を確認しながら、子どもと次の日の持ち物を準備してみましょう。「一緒に準備したから大丈夫！」という安心感が生まれ、学校に行きやすくなります。

★親子でコミュニケーションを取れるように

親子できちんとコミュニケーションを取ることとはとても大切です。小さいときは親の母語で会話をしていても、中学生くらいになると、子どもはどんどん日本語を覚え、親とのコミュニケーションをとることが難しくなることも多いです。

親の母語でも日本語でも、どちらでもいいので、親子でコミュニケーションが取れるようにしてください。

★通訳のために学校を休ませない

学校に通っている子どもは、親よりも早く日本語がうまくなるかもしれません。でも、家の用事で、学校を休ませて子どもに通訳を頼むのはやめましょう。授業についていけなくなったり、友だちを作りづらくなってしまいます。

..... もし子どもが学校に行きたくないと言ったら

言葉や文化、勉強など新しいところは不安がいっぱいです。学校に行きたくなくなることもあるかもしれません。まずは、子どもの話を聞いてみましょう。話を聞いてあげることで、保護者が「味方でいてくれる」と子どもは安心できます。

そして気になることがあれば、担任の先生や国際教室の先生、または、相談機関(→p. 15)に相談してみましょう。市町村によっては通訳もつけられます。家族で抱え込まずに、誰かに相談することが大事です。

13. Pakiusap sa mga Magulang

Para sa maayos at kapanatagan ng pagpunta ng bata sa paaralan, ay napakahalaga ng suporta ng mga magulang. Kahit na abala sa trabaho at gawaing bahay at pag-papalaki ng bata, maaari mong gawin ang posibleng magagawa ng paunti-unti (step by step).

★ Makinig sa inyong anak

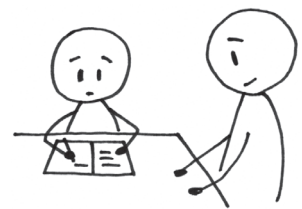
Maintindihan mo kung ano ang buhay paaralan ng iyong anak kapag ikaw ay karaniwang makikinig sa kanyang sinasabi tulad ng bagay na nahihirapan siya, nakakatuwang bagay sa kanya, at mga kahirapan atbp sa loob ng paaralan.

Mapapanatag ang kanilang kalooban at mararamdaman nilang ligtas sila, at agad mapapansin agad kung may kakaibang nangyayari sa kanila.

★ Pumaroon ka sa paggawa nila ng takdang aralin.

Suriin kung mayroong takdang aralin at kapag gumagawa sila ng takdang aralin ay magmamasid ka. Mararamdaman nilang concern ka sa kanila.

Mahirap pa sa batang elementarya ang mag-aral ng nag-iisa.



★ Magkasama ninyong ihanda ang mga dapat dalhin sa paaralan

Sama nyong ihanda ang mga bagay na dadalhin sa susunod na araw sa paaralan. Habang tsinetsek ang renraku cho (home-school notebook) o inuwing sulat ng bata. Makakaramdam ang bata ng seguridad, “Hinanda ko ang importanteng bagay kasama ng aking magulang”, at magiging madali sa kanila ang pagpasok sa paaralan.

★ Magkaroon ng maayos na komunikasyon

Napakahalagang bagay ang may maayos na komunikasyon sa inyong anak. Kalimitan ay nakikiayon sila sa inyo noong sila ay maliit pa sa inyong salita sa sariling bansa. Ngunit habang sila'y lumalaki ang kaalaman nila sa wikang hapon ay nagiging natural at minsan ay hirap na silang magsalita sa wika ng inyong bansa.

Siguraduhin o sikaping mayroon kayong komunikasyon ng inyong anak kahit anong oras mapawika ng inyong sariling bansa o mapa nihonggo man.

★ Huwag pahintulatang lumiban ang inyong anak sa araw na may interpretasyon sa paaralan

Lalawak ang kanilang kaalaman sa Nihonggo ng mas mabilis kaysa sa inyo dahil sa pagpunta nila sa paaralan. Gayundin, huwag hihilinging lumiban ang anak para lamang maging interpreter mo/ninyo sa iyong commitment. Mahihirapan silang maghabol sa pag-aaral at pati na rin sa pagkakaroon ng kaibigan.

..... Kapag nagsabi ang bata na ayaw niyang pumasok sa paaralan ?

Maaaring nakakaramdam ang bata ng pagka alangan sa sarili sa pagpasok dahil sa bagong wika, kultura, pag-aaral ng mga paksa atbp. Kaya't may mga ganitong pagkakataon na ayaw nilang pumasok.

Una sa lahat ay pakinggan sila at intindihin. Mapapanatag sila kung ikaw na magulang ay makikinig at mararamdaman nilang nakapanig ka sa kanila.

Kung mayroon kang alalahanin, kausapin ang guro ng klase o guro ng internasyunal class o sa mga konsultasyong institusyon (→ p.15). Karamihan sa mga lokalidad ng syudad ay nagbibigay ng tagasalang-wika (interpreter) para sa iyo. Mahalagang ikonsulta ito kaysa pinoproblema ng sarili o pamilya.

14. 相談できる機関 / Pakonsultahang Institusyon

困ったことがあったらまずここに！ / Kung may alalahanin, una ay tumawag dito!

あーすぷらざ / Earth Plaza

▼電話

日本語	Japanese	045-896-2970
タガログ語 (火曜日)	Tagalog (Martes)	
ポルトガル語 (水曜日)	Potuges (Miyerkoles)	
中国語 (木・土曜日)	Intsik (Huwebes.Sab.)	045-896-2972
スペイン語 (金曜日)	Espanyol (Biyernes)	

http://www.earthplaza.jp

▼住所

横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1
 神奈川県立地球市民かながわプラザ



多言語ナビ / Tagengo navi



▼電話

045-316-2770

※多言語で対応 / Sumusuporta sa maramihang mga wika

http://www.kif.jp.org/kmlc

▼住所

横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
 かながわ県民センター 13階

それ以外にも各地に相談できる場所があります (横浜市・川崎市・大和市・相模原市に住んでいる人の場合)
 Iba pang institusyon na maaaring pagpakonsultahan (sa maga mamamayan ng Yokohama, Kawasaki, Yamato at Sagamihara)

横浜市国際交流協会 (YOKE) / Asosasyong Pandaigdig at Pakikipagpalitan ng Syudad ng Yokohama

045-222-1209

https://www.yokeweb.com

横浜市西区みなとみらい 1-1-1
 パシフィック横浜 横浜国際協力センター 5F

川崎市国際交流センター / Sentrong Asosasyong Pandaigdig sa Kawasaki

044-435-7000 (代)

https://www.kian.or.jp

川崎市中原区木月祇園町 2-2

大和市国際化協会 / Asosasyong Pandaigdig ng Yamato

火 : 英語、ベトナム語	Martes : Ingles, Betnamis
水 : 英語、タガログ語	Miyerkolis : Ingles, Tagalog
木 : 英語、中国語	Huwebes : Ingles, Intsik
金 : 英語、スペイン語	Biyernes : Ingles, Espanyol

046-265-6053

http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西 1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館 1階

さがみはら国際交流ラウンジ / Pandaigdig na Pakikipagpalitan at Lounge sa Sagamihara

042-750-4150

http://www.sagamihara-international.jp

相模原市中央区鹿沼台 1-9-15
 プロミティふちのベビル 1階

役に立つページ / Kapaki-pakinabang na Website

かながわ日本語教室マップ / Listahan ng mga Japanese class

http://www.kif.jp.org/classroom/japanese-list/

イスラームの子どもたちを理解するために / Pag-unawa sa mga batang muslim

http://www.kif.jp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/Islam_001-008.pdf

※(公財)かながわ国際交流財団が運営するウェブサイトのページ

ようこそ かながわの小学校へ 《タガログ語版》
Welcome sa Paaralang Elementarya ng Kanagawa

発行日：2022年3月31日

発行者：NPO法人ABCジャパン

横浜市鶴見区鶴見中央4-7-15 ラカンパーナキノヤ302

TEL：045-550-3455

制作：NPO法人ABCジャパン

協力：神奈川県教育委員会 教育局支援部 子ども教育支援課

翻訳：神保 リリベス

イラスト・デザイン：スタジオクッカバラ

かながわボランティア活動推進基金 21 協働事業負担金事業